

Capítulo 9

**El pintor quiere ver el cuadro**

*"Un hombre dueño de sí mismo puede pone fin a su dolor tan fácilmente como inventa un placer".*

A la mañana siguiente, cuando Dorian estaba desayunando, Basil Hallward entró en la habitación.

–Me alegro de verle, Dorian–, dijo con gravedad. –Le llamé anoche, y me dijeron que estaba en la ópera. Por supuesto, no lo creí.

–Mi querido Basil, sí, estuve en la ópera–, murmuró Dorian Gray, bebiendo un sorbo de vino blanco.

–¿Fue a la ópera?– exclamó Hallward, hablando muy despacio. –¿Fue a la ópera mientras Sibyl Vane yacía muerta en algún sórdido lugar?

–¡Basta, Basil! ¡No estoy dispuesto a escucharlo! No hable de cosas horribles. Si no se habla de ello, no ha existido–, exclamó Dorian, poniéndose en pie con brusquedad. –Lo que está hecho, está hecho. Lo que es pasado, es pasado.

–¿Llama pasado a ayer?

–Sólo las personas superficiales necesitan años para olvidarse de una emoción. Un hombre que es dueño de sí mismo puede pone fin a su dolor tan fácilmente como inventa un placer. No quiero depender de mis emociones. Quiero usarlas para disfrutar de ellas y dominarlas.

Chapter 9

**The painter wants to see the picture**

*"A man who is master of himself can end a sorrow as easily as he can invent a pleasure."*

The following morning, when Dorian was having breakfast, Basil Hallward entered the room.

"I am pleased to see you, Dorian" he said gravely. "I called last night and they told me you were at the opera. Of course I didn't believe it."

"My dear Basil, yes, I was at the opera" murmured Dorian Gray and taking a sip of white wine.

"You went to the opera?" Exclaimed Hallward, speaking very slowly. "You went to the opera as Sibyl Vane was lying dead in some sordid place?"

"That's enough, Basil! I won't hear it! Don't speak about horrible things. If one doesn't speak about them, they haven't happened" exclaimed Dorian, standing up brusquely. What is done is done. What has happened has happened."

"You call yesterday the past?"

"Only superficial people need years to forget an emotion. A man who is master of himself can end a sorrow as easily as he can invent a pleasure." I don't want to be dependent on my emotions. I want to use them, to enjoy them and to dominate them."



<p>–¡Eso es horrible, Dorian! Algo le ha cambiado completamente. Sigue teniendo el mismo aspecto que el maravilloso muchacho que retraté, pero habla como si no tuviera corazón.</p> <p>–¿Qué quiere, Basil?</p> <p>–Quiero al Dorian Gray que posó para mi retrato.</p> <p>–Basil. Viene aquí a consolarme, me encuentra bien y se enfurece. No era más que un colegial cuando me conoció. Ahora soy un hombre. Tengo nuevas pasiones, nuevos pensamientos, nuevas ideas. He cambiado, pero usted será siempre mi amigo. No se pelee conmigo, Basil. Soy lo que soy. No hay nada más que decir.</p> <p>El pintor se sintió extrañamente emocionado.</p> <p>–Bien, Dorian–, dijo finalmente, con una triste sonrisa– no volveré a hablarle de esta terrible historia, pero tiene que venir y posar para mí de nuevo.</p> <p>–Nunca volveré a posar para usted. ¡Es imposible! –exclamó Dorian.</p> <p>El pintor lo miró fijamente.</p> <p>–¡Querido niño, qué tontería! –exclamó. –¿Quiere decir que no le gustó el retrato? ¿Dónde está? Quiero verlo. Es lo mejor que he hecho.</p> <p>Hallward caminó hacia la esquina de la habitación.</p> <p>Un grito de terror escapó de los labios de Dorian</p>	<p>"Dorian! That is horrible! Something has changed you completely. You look the same as the wonderful boy I painted, but you talk as if you had no heart."</p> <p>"What do you want, Basil?"</p> <p>"I want the Dorian Gray who posed for my portrait."</p> <p>"Basil, you come here to console me, you find me well and you become furious. I was nothing more than a schoolboy when you met me. Now I am a man. I have new passions, new thoughts, new ideas. I have changed, but you will always be my friend. Don't argue with me, Basil. I am who I am. There is nothing more to say.</p> <p>The painter felt strangely emotional.</p> <p>"Very well, Dorian" he said finally, with a sad smile. "I will never talk about this terrible story again, but you have to come and pose for me again."</p> <p>"I will never pose for you again. It's impossible!" Exclaimed Dorian.</p> <p>The painter stared at him.</p> <p>"My dear boy, what nonsense!" He exclaimed. "Do you mean to say that you didn't like the portrait? Where is it? I want to see it. It's the best thing I have ever done."</p> <p>Hallward walked towards the corner of the room.</p> <p>A cry of terror escaped from Dorian Gray's lips, who ran between the painter and the screen.</p>
--	---



<p>Gray, que corrió a situarse entre el pintor y el biombo.</p> <p>–Basil –dijo–, no debe verlo. ¡No quiero que lo vea!</p> <p>–¡No ver mi propia obra! ¿Por qué no? –preguntó Hallward, riendo.</p> <p>–Si intenta verlo, nunca volveré a hablarle mientras viva.</p> <p>Hallward estaba sorprendido.</p> <p>–¡Dorian! Pero, ¿qué es lo que le pasa? Me parece absurdo que no pueda ver mi propia obra, sobre todo porque quiero exponerla en París en otoño.</p> <p>–¿Exponerla? ¿Quiere exponerla? –exclamó Dorian Gray aterrorizado.</p> <p>–Sí; supongo que no le importa. El retrato solo estará fuera un mes.</p> <p>Dorian Gray se pasó la mano por la frente. Sudaba.</p> <p>–Hace un mes me dijo que no lo expondría nunca–, exclamó. –¿Por qué ha cambiado de idea?</p> <p>Entonces Dorian Gray recordó que lord Henry le había dicho en una ocasión que le preguntara a Basil por qué no quería exponer el cuadro. Sí; quizá Basil también tuviera su secreto.</p> <p>–Basil–, le dijo, acercándose mucho y mirándole a los ojos- los dos tenemos un secreto. Cuénteme el suyo y yo le contaré el mío. ¿Por qué no quería exponer mi retrato?</p>	<p>"Basil" ha said. "You must not look at it. I don't want you to see it!</p> <p>"Not look at my own work! Why not?" Asked Hallward, laughing.</p> <p>"If you try to look at it, I will never speak to you again for as long as I live."</p> <p>Hallward was amazed.</p> <p>"Dorian! But what is the matter? It is absurd that I can't look at my own work, especially as I want to exhibit it in Paris in autumn."</p> <p>"Exhibit it? You want to exhibit it?" Exclaimed Dorian Gray, terrified.</p> <p>"Yes, I suppose you won't mind. The portrait will only be away for a month."</p> <p>Dorian Gray passed his hand over his forehead. He was sweating.</p> <p>"One month ago you told me you would never exhibit it" he exclaimed. "Why have you changed your mind?"</p> <p>Then Dorian Gray remembered that Lord Henry had told him that Basil had asked him why he didn't want to exhibit the picture. Yes, perhaps Basil also had his secret.</p> <p>"Basil" he said, coming quite close and looking him in the eyes. "We both have a secret. Tell me yours and I will tell you mine. Why didn't you want to exhibit my portrait?"</p> <p>The painter shuddered.</p> <p>"I know you are going to laugh at me. From the</p>
---	--



<p>El pintor se estremeció.</p> <p>–Se que se va a reír de mí. Desde el momento que le conocí mi vida cambió. Le adoré. Sentía celos de todos y cada uno con los que usted hablaba. Le quería todo para mí. Sólo era feliz cuando estaba con usted. Por supuesto nunca dejé que supiera nada de todo eso. No lo habría entendido. Cuando le pinté, puse mucho de mí mismo en el cuadro. Sentí miedo de que otros descubrieran que le adoraba. Decidí que no expondría el retrato. No se enfade conmigo por lo que le he contado, Dorian.</p> <p>Dorian Gray respiró hondo. El color volvió a sus mejillas y una sonrisa se dibujó en sus labios. El peligro había pasado. De momento estaba a salvo.</p> <p>–¿Puedo ver ahora el retrato?-, dijo el pintor.</p> <p>Dorian negó con la cabeza.</p> <p>–No debe pedirme eso, Basil. No puedo permitir que lo vea.</p> <p>–¿Volverá a posar para mí?</p> <p>–¡Imposible!– No se lo puedo explicar, Basil, pero hay algo fatal en un retrato. Tiene vida propia.</p> <p>–Adiós. Siento que no me deje ver el cuadro una vez más.</p> <p>Cuando salió de la habitación, Dorian Gray</p>	<p>moment I met you my life changed. I adored you. I was jealous of each and every person you spoke to. I wanted you for myself. I was only happy when I was with you. Of course I never wanted you to know any of this. You wouldn't have understood. When I painted, I put a lot of myself into the picture. I was scared that others would discover that I adored you. I decided that I wouldn't exhibit the portrait. Don't get angry about what I have told you, Dorian.</p> <p>Dorian Gray took a long breath. The colour returned to his cheeks and a smile drew itself onto his lips. The danger had passed. For now he was safe.</p> <p>"Can I see the portrait? Said the painter.</p> <p>"Dorian shook his head."</p> <p>"You mustn't ask me that, Basil. I can't allow you to see it."</p> <p>"Will you pose for me again?"</p> <p>"Impossible! I can't explain, Basil, but there is something fatal about a portrait. It has a life of its own."</p> <p>"Goodbye, I am sorry you won't show my the painting one more time."</p> <p>When he left the room, Dorian Gray smiled; poor Basil! How little he knows of the real reason! He had to hide the portrait. He decided to ask the servant for the only key that existed for the empty room on the top floor. She handed</p>
--	--





<p>sonrió. ¡Pobre Basil! ¡Qué poco sabía de la verdadera razón! Tenía que ocultar el retrato. Decidió pedir a la criada la única llave que existía de la habitación vacía que había en el último piso. Ella se la entregó en mano. Dorian subió el cuadro y cerró la puerta con la llave, que guardó él mismo. Ahora se sentía a salvo.</p> <p>De regreso a su habitación, vio sobre la bella mesa de madera el libro que Lord Henry le había dejado. Lo cogió y empezó a leer. Se trataba del libro más extraño que había leído nunca. La historia trataba de un joven parisino que dedicó su vida a experimentar todos los placeres.</p> <p>Dorian leyó hasta que no pudo más. Luego se empezó a vestir para la cena en el club con lord Henry, a la que llegó muy tarde.</p>	<p>it to him. Dorian took the painting upstairs and locked the door with the key, which he would keep himself. Now he felt saved.</p> <p>As he went back to his room, he saw on the beautiful wooden table, the book that Lord Henry had left him. He took it and started to read. I was the strangest book that he had ever read. The story was about a young Parisian man who dedicated his life to trying all of life's pleasures.</p> <p>Dorian read until he could no more. Then he started to get dressed for the dinner at the club he was going to with Lord Henry, to which he arrived very late.</p>

